K. 1422. Stela from Svay Rieng, 857 Śaka

Kunthea Chhom and Chhunteng Hun

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Chhunteng Hun

Identifier: DHARMA_INSCIK01422

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01422.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 ↜ siddh¡ī!〈i〉 svast¡ī!〈i〉 857 sakka〈2〉 pi ket· vaiśākha nu mān· vraḥ〈3〉 śā〈sa〉na dhūlī jeṅ· vraḥ kamra(t)e(ṅ·)〈4〉 Añ· ta kaṁsteṅ· Añ· śrī jaya〈5〉v¡i!〈ī〉ravarmma ta mratāñ· khloñ· śrī ka〈6〉v¡i!〈ī〉śvaravarmma vvaṁ jā pi pre neḥ qnak·〈7〉 daṁnaṅ· vraḥ chmā vraḥ vināya〈8〉 ta kāryya ta dai t¡ī!〈i〉 thve pujā vraḥ〈9〉 kamrateṅ· Añ· ś¡ī!〈i〉valiṅga Āy¡a!〈·〉〈10〉 daṁnaṅ· gus· O〈y·〉 caṁnāṁ nā vraḥ kaṁ〈11〉mrateṅ· Añ¡a!〈·〉 jagat· (vakEk· le)ṅ·〈12〉 roḥha kalpanā ya(ja)māna thve〈13〉 vraḥ rājakāryya nā m¡u!〈ū〉la gus¡sa!〈·〉〈14〉 vvaṁ jā pi dār· paryyaṅ· vvaṁ jā pi dā〈15〉r· vr¡i!〈ī〉hi vvaṁ jā pi dār· (ca)ñcūla pho〈16〉ṅ· •

Apparatus

〈14〉 vvaṁ jā pi dār· ◇ *vvaṁ jā pī dār·* CH.

〈15〉 vr¡i!〈ī〉hi ◇ *vrihī* CH.

Translation

〈1–16〉 Success! Fortune! In 857 Śaka, on the 3rd day of the waxing moon of the month of Vaiśākha, the charter of His Majesty to Kaṁsteṅ Añ Śrī Jayavīravarman 〈,〉 to Mratāñ Khloñ Śrī Kavīśvaravarman 〈ordering him:〉

- not to use the people 〈at〉 Daṁnaṅ 〈, at〉 Vraḥ Chmā 〈and at〉 Vraḥ Vināya for any other work than conducting the ritual for Vraḥ Kamrateṅ Añ Śivaliṅga at Daṁnaṅ 〈;〉
- to give allowance to Vraḥ Kaṁmrateṅ Añ Jagat VakEk in conformance with the endowment of the *yajamāna* 〈;〉
- to perform the royal duty at the foundation (mūla) altogether 〈;〉
- not to demand oil 〈;〉 not to demand paddy and not to demand castor oil.

Commentary

The vowels *i* and *ī* are often interchanged.

The *virāma* is not applied to some words such as *āya* in line 9, *aña* in line 11 and *gussa* in line 13.

Bibliography

First edited by Chhunteng Hun (2020, pp. 47–74) in roman and Khmer scripts with a Khmer translation; the variants of reading are taken from both the Roman and Khmer scripts; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage.

Primary

[CH] Hun, Chhunteng. 2020. "□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ K. 1422 □□□□□□ [Re-considering the inscription K. 1422]." *Journal of Royal University of Fine Art* 3, pp. 47–74. Pages 47–74.